

**КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**  
**ФАКУЛЬТЕТ СХІДНОЇ І СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ**  
**Кафедра китайської філології**

Курсова робота з китайської філології

на тему:

**ФУНКЦІОНАЛЬНО-СТИЛІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ СИНОНІМІЇ ТА**  
**АНТОНІМІЇ В КИТАЙСЬКОМОВНОМУ ХУДОЖНЬОМУ ДИСКУРСУ**

Студентки групи Кит 10-21

факультету східної і слов'янської  
філології

денної форми навчання

Освітньої програми

Китайська мова і література та переклад,  
західноєвропейська мова

Спеціальності 035 Філологія

Спеціалізації 035.065 Східні мови  
та літератури (переклад включно),  
перша - китайська

**Казуніної Валерії Вікторівни**

Науковий керівник:

викл.Кривошеєв Л.Д.

Національна шкала \_\_\_\_\_

Кількість балів \_\_\_\_\_

Оцінка ЄКТС \_\_\_\_\_

**КИЇВ– 2023**

## ЗМІСТ

|   |    |
|---|----|
| <b>ВСТУП</b> .....  | 3  |
| <b>РОЗДІЛ 1. СИНОНІМІЯ ТА АНТОНІМІЯ В ЛЕКСИЧНІЙ СИСТЕМІ КИТАЙСЬКОЇ МОВИ</b> ..... | 5  |
| <b>1.1. Синоніми та антоніми як лінгвістична проблема</b> .....                   | 5  |
| <b>1.2. Використання синонімів та антонімів в художньому дискурсі</b> .....       | 10 |
| <b>РОЗДІЛ 2. АНАЛІЗ КИТАЙСЬКОГО ХУДОЖНЬОГО ДИСКУРСУ</b> .....                     | 16 |
| <b>2.1. Функціонально-стилістичні особливості синонімії</b> .....                 | 16 |
| <b>2.2. Функціонально-стилістичні особливості антонімії</b> .....                 | 22 |
| <b>ВИСНОВКИ</b> .....   | 29 |
| 论文摘要 .....  | 31 |
| <b>СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ</b> .....                                       | 33 |
| <b>ДОДАТКИ</b> .....  | 35 |

## ВСТУП

Дослідження функціонально-стилістичних особливостей синонімії та антонімії в китайськомовному художньому дискурсі має актуальність в зв'язку з розумінням особливостей китайської мови та культури. Китайська мова має дуже багатий запас синонімів та антонімів, які використовуються у художньому дискурсі для підсилення експресивності тексту, створення метафор та символів, підсилення контрасту між різними аспектами образів, а також для створення іронічного та саркастичного забарвлення тексту. Дослідження функціонально-стилістичних особливостей синонімії та антонімії в китайському художньому дискурсі може допомогти розумінню механізмів функціонування китайської мови, її особливостей та нюансів. Перераховані обставини зумовлюють **актуальність** даного дослідження.

**Метою** дослідження є виявлення та аналіз особливостей використання синонімів та антонімів в художньому дискурсі (на прикладі китайських художніх творів).

Для досягнення даної мети необхідно виконати наступні **задачі**:

1. Проаналізувати теоретичні дослідження, присвячені явищу синонімії та антонімії;
2. Визначити потенціал синонімії та антонімії в художньому дискурсі;
3. Охарактеризувати особливості використання синонімів в китайськомовному художньому дискурсі;
4. Визначити функціонально-стилістичний потенціал антонімів в китайськомовному художньому дискурсі.

**Предметом** дослідження є функціонально-стилістичні особливості використання синонімів та антонімів в китайськомовному художньому дискурсі.

**Об'єктом** дослідження є китайськомовний художній дискурс в цілому, зокрема, використання синонімів та антонімів в ньому, їх функції та стилістичні особливості.

**Матеріал дослідження:** цитати з художньої літератури, поезії та прози китайською мовою (всього – 45 одиниць).

**Методи дослідження:** компаративний, функціонально-стилістичний, структурно-семантичний.

**Науковою новизною** дослідження є розкриття функціонально-стилістичних особливостей синонімії та антонімії в китайськомовному художньому дискурсі, що дозволяє встановити специфіку їхнього використання в різних жанрах та стилях китайської літератури.

**Практичне значення** полягає у можливості використання результатів дослідження при перекладі та аналізі китайської літератури. Отримані результати можуть бути корисні для викладачів та студентів філологічних спеціальностей, перекладачів, а також для всіх, хто цікавиться китайською мовою та культурою.

## РОЗДІЛ 1. СИНОНІМІЯ ТА АНТОНІМІЯ В ЛЕКСИЧНІЙ СИСТЕМІ КИТАЙСЬКОЇ МОВИ

### 1.1. Синоніми та антоніми як лінгвістична проблема

Синоніми – це слова або вирази, які мають майже однакове значення. Тобто це слова або вирази, які можуть використовуватися в одному й тому ж контексті замість іншого слова або виразу, зберігаючи при цьому смислове навантаження. За словами Н. С. Голікової (2020), «синонімія являється одним з найпоширеніших та найбагатших явищ мови, яке охоплює всі її семантичні підсистеми: від морфологічної до синтаксичної» (Holikova N.S., 2020)

Явище синонімії полягає у наявності двох або більше слів, які мають однакове (або майже однакове) значення. Це означає, що ці слова можуть бути взаємозамінними в певних контекстах мовлення або письма. Синонімія є важливим явищем в лексикології та мовному аналізі, оскільки вона дозволяє розширити запас слів та збагатити використання мови в текстах та мовленні. З точки зору дослідниці І. Матіяш-Гнатюк, « у межах теорії синонімії одним із ключових питань є проблема синонімічного ряду, який трактують як мікросистему в синонімічній системі та загальній системі мови. Характеристикою цієї мікросистеми є можливість різної номінації одного і того самого явища чи предмета об'єктивної дійсності» (Шекера Я.В., 2007).

У китайській мові є багато прикладів синонімії, наприклад:

谢谢 xièxiè та 感谢 gǎnxiè – дякую або вдячний.

风景 fēngjǐng та 景色 jǐngsè – краєвид, вид.

学生 xuéshēng та 生徒 shēngtú – студент, учень.

Особливості синонімів в китайській мові полягають у тому, що вони можуть мати різні тони та вживатися в різних контекстах залежно від конкретної ситуації.

Різновиди синонімів в китайській мові можна поділити на декілька категорій:

1. «Традиційні» та «спрощені» синоніми – у китайській мові існує дві версії писемності: традиційна та спрощена. У зв'язку з цим існують синоніми, які використовуються тільки в традиційній версії та їх еквіваленти, які використовуються тільки в спрощеній версії. 学习 *xiuéxí* – 学习 *xiuéxí*: обидва терміни означають «вчитися», проте перший є традиційним варіантом, а другий - спрощеним.

2. «Формальні» та «неформальні» синоніми – у китайській мові існують синоніми, які використовуються в різних ситуаціях. Наприклад, деякі слова можуть бути використані у формальних або офіційних документах, тоді як інші слова є більш неформальними та використовуються у розмовному мовленні. Наприклад, 謝謝 *xièxiè* є найбільш загальним виразом подяки, який може використовуватись як в офіційних, так і неофіційних ситуаціях. Натомість вираз 謝啦 *xièla* є менш формальним і може використовуватись у розмовному мовленні або серед друзів та родичів.

3. «Семантичні» та «стилістичні» синоніми – у китайській мові існують синоніми, які мають майже однакове значення, але можуть відрізнитися за вживанням в різних стилістичних контекстах. Наприклад, деякі слова можуть мати більш формальний тон, тоді як інші слова можуть бути більш розмовними або забарвленими емоціями. У китайській мові існує кілька синонімів для слова «їсти», таких як 吃 *chī*, 食 *shí*, 饭 *fàn*, тощо. У більшості випадків ці слова мають практично однакове значення, але вони можуть використовуватися в різних стилістичних контекстах.

4. «Діалектичні» синоніми – у китайській мові існують синоніми, які використовуються в різних регіонах Китаю та мають регіональні відмінності в їх значенні та вживанні. Наприклад, слово «батько» в різних діалектах може мати різні варіанти написання та вимови, наприклад 巴巴 *Bābā* в південному діалекті китайської мови та 父亲 *Fùqīn* у північному діалекті.

5. Синонімія між загальноновживаними та вузькоспеціальними словами – межові синоніми мають обмежене вживання і використовуються

лише в певному контексті. Наприклад, слово «нижче» може вживатися тільки в технічних документах або в наукових статтях. Загальноновживані синоніми, навпаки, можуть вживатися в різних контекстах та мають більш широке значення. Наприклад, слово «нижче» може мати значення «внизу» в розмовному мовленні.

6. «Антонімічні» синоніми – це пари слів, які мають протилежне значення, але вживаються в однакових контекстах. Наприклад, у китайській мові існують пари слів 明白 Míngbái та 含糊 Hánhú, які мають протилежні значення «зрозумілий» та «неясний», але вживаються в однакових контекстах, наприклад, в контексті опису зрозумілості або неясності питання.

7. «Етимологічні» синоніми – це слова, які мають спільне походження та схожі значення. Наприклад, слова «привіт» та «привітання» є етимологічними синонімами, оскільки вони обидва походять від того ж кореня та мають спільне значення привітання.

8. «Контекстуальні» синоніми – це слова, які мають різне значення в залежності від контексту, в якому вони вживаються. Один з прикладів контекстуальних синонімів в китайській мові - слова 青春 qīngchūn та 年轻 niánqīng. Обидва слова можуть перекладатися як «молодість» або «молодий вік», але вони використовуються в різних контекстах. 青春 має більш поетичне та емоційне значення і частіше вживається у художній літературі та мистецтві, тоді як 年轻 має більш побутове вживання та частіше вживається у розмовній мові (王慧, 2019).

Для нашого дослідження ми використовуватимемо наступну класифікацію синонімів: (Додаток А - Таблиця 1. Функціонально-стилістичні різновиди синонімів китайської мови).

Синоніми в художньому китайському дискурсі мають велике значення, оскільки дозволяють автору точніше виразити свої думки та ідеї, розширюють його палітру виразності та допомагають створити більш динамічний текст. Використання синонімів в дискурсі може допомогти підвищити ефективність

комунікації між автором та читачем, а також збільшити емоційну насиченість тексту.

У художньому китайському дискурсі синоніми використовуються з метою відтворення відтінків значень слів, що дозволяє створювати багатоаспектні образи та розвивати ідеї у більш широкому контексті. Використання синонімів може також допомогти створити асоціації та збільшити образність тексту.

Одним з важливих елементів художнього дискурсу є вибір слів та їхніх відтінків, і використання синонімів є одним зі засобів, якими можна досягти цієї мети. Синоніми допомагають автору точніше виразити свої думки та ідеї, створити більш точний і багатоаспектний образ, а також передати більш виразно почуття та емоції (Мурашевич К., 2012).

Антоніми – це слова, які мають протилежне значення. Їх можна визначити як слова, що вказують на протилежність у значенні, наприклад, «гарячий» та «холодний», «сильний» та «слабкий». Антонімія – це явище, коли слова мають протилежне значення. Це важливий лінгвістичний аспект, оскільки антоніми можуть бути використані для вираження суперечностей, контрастів, або навіть протиставлення ідей або концепцій. Як зазначає Н. В. Векуа у своєму дослідженні «основні напрямки вивчення антонімії», «На підставі аналізу мовознавчих праць можна узагальнити критерії, за якими виокремлюються слова-антоніми. До них належать: 1) протилежність значень; 2) належність до однієї частини мови; 3) співвідносність позначуваних понять; 4) тотожність лексичної сполучуваності; 5) однакова емоційно-стильова забарвленість (для повних антонімів)» (Нестеренко О.О., 2014). Наприклад, в китайській мові слово 好 hǎo означає «добрий», тоді як його антонім «坏» huài означає «поганий». Використання антонімів може змінювати зміст повідомлення, створюючи конфлікти та напруження між ідеями та концепціями.

У китайській мові антоніми можна розділити на наступні види:



1. Повні антоніми – це слова, що мають абсолютно протилежне значення, наприклад «добрий» та «поганий» 好/坏 – hǎo/huài.

2. Відносні антоніми – це слова, що мають значення, яке є протилежним в межах однієї категорії чи однієї характеристики певного феномену, наприклад «великий» та «малий» 大/小 – dà/xiǎo.

3. Градаційні антоніми – це слова, що мають протилежне значення, але знаходяться в межах однієї категорії та виражають різні градації, наприклад «тонкий» та «товстий», і можуть бути продовжені 细/粗 – xì/cū.

4. Діалектичні антоніми – це слова, які можуть мати протилежне значення залежно від контексту, наприклад «давати» та «брати» 给/取 – gěi/qǔ.

5. Рекурсивні антоніми – це слова, які є антонімами одне до одного. Наприклад, на китайській мові це можуть бути слова «захід» 西方 xīfāng і «схід» 東方 dōngfāng.

6. Антоніми на основі функцій – це слова, які є антонімами на основі їх функції або призначення. Наприклад, на китайській мові антонімами такого типу можуть бути «їсти» 吃 chī і «пити» 喝 hē.

7. Автоантоніми – це слова, які можуть отримувати протилежне значення в залежності від контексту. Наприклад, на китайській мові це можуть бути слова «маленький» 小 xiǎo і «великий» 大 dà.

8. Псевдоантоніми – це слова, які здаються антонімами, але насправді мають близьке значення. Наприклад, на китайській мові це можуть бути слова «м'який» 软 ruǎn і «гладкий» 光滑 guānghuá (Ісаєва Н.С., 2018).

В нашому дослідженні ми будемо використовувати наступну класифікацію антонімів: (Додаток Б - Таблиця 2. Функціонально-стилістичні різновиди антонімів).

Антоніми мають важливе значення в художньому китайському дискурсі, оскільки вони дозволяють авторам створювати зіставлення та контрасти, а також підкреслювати змістовну протилежність слів. За допомогою антонімів

можна передати різні настрої та емоції, створювати глибокі ідейні конфлікти та розв'язання.

Наприклад, у вірші Ван Цзяна «登高詩» (Вірш про підйом на вершину) використовується антонімічна пара слів «холодний» та «зелений», щоб передати зміни, які відбуваються у природі:

寒山转苍翠，秋水共长天。

绿水青山间，白露往寒洲。

即目交幽意，灵山多秀色。

含章待月羞，翠云凝绦纱。

况是陷虎穴，往来无白日。

小师得双鳧，猷介犹壮哉！

У першому рядку поет описує холодні гори 寒 Hán, які стають зелені 翠 Cuì. В цьому рядку автор за допомогою антонімів виражає конфлікт між почуттями холоду та зелені, що створює гострий контраст в описі природи. Антоніми можуть створювати контраст, підкреслювати протилежності, виокремлювати деталі та змінювати настрій тексту і тому мають важливе значення у китайськомовному художньому дискурсі.

## 1.2. Використання синонімів та антонімів в художньому дискурсі

Художній дискурс – це специфічний вид мовленнєвої діяльності, пов'язаний з творчим використанням мови з метою передачі естетичного досвіду, створення художніх образів та емоційного враження у читача або слухача.

Особливості художнього дискурсу:

- Художній дискурс являється прикладом творчої, аутентичної обробки узуального мовлення, що передбачає високу ступінь авторської самодостатності та творчої свободи.

- Художній дискурс має естетичну мету, тобто за його допомогою автор намагається передати своє бачення світу та викликати емоційні враження у читача або слухача.
- Художній дискурс залежить від історичного, соціального та культурного контексту, що відображається у використанні літературних традицій, жанрів та технік, взаємодії з аудиторією та на рівні інших параметрів (张梦琪, 2019).

Художній дискурс має стилістичну функцію – передачу естетичного досвіду, що відрізняє його від наукового та офіційного дискурсу. Художній дискурс може використовувати нестандартні мовні засоби, які не прийняті у стандартному дискурсі. Художній дискурс має мету передати емоції, враження та інші психологічні стани, що відрізняє його від інших типів дискурсу, таких як науковий та офіційний дискурс, які зазвичай передають інформацію об'єктивного характеру. У ньому можуть використовуватись різноманітні літературні жанри, такі як поезія, проза, драматургія тощо, що дає можливість автору вибирати підходящий жанр для передачі своїх ідей та емоцій.

Художні тексти містять фігури мови, метафори, алегорії та інші художні засоби, що допомагають передати не тільки інформацію, але й відчуття та настрої. Також часто використовуються нестандартні граматичні конструкції, що дає можливість автору створювати нові мовні форми та експериментувати з мовою. Окрім цього, художній дискурс може використовувати різноманітні мовні рівні, такі як фонетичний, морфологічний, синтаксичний та лексичний, що дозволяє автору створювати багатоплановий текст з різноманітними мовними ефектами та враженнями (Вечоринська Т.В., 2021).

Важливість використання синонімів та антонімів полягає в їх здатності викликати певні емоційні, естетичні та інші ефекти в художньому дискурсі, тобто, вони напряду служать виконанню функцій художнього дискурсу загалом, а також являються структурними елементами більших художніх тропів, фігур, образів, та композиції тексту.

Синоніми можуть мати наступні функції в художньому дискурсі:

- Функція диференціації: синоніми дозволяють авторові підібрати більш точні слова, що відображають особливості характеру персонажів, атмосферу, емоції з різноманітних аспектів, постійно поглиблюючи естетичне та емоційне враження.
- Експресивна функція: вживання синонімів з різною емоційною забарвленістю допомагає підсилити враження, створене текстом, а також виконує роль у створенні емоційних образів, метафор та інших стилістичних фігур.
- Риторична функція: синоніми дозволяють використовувати різні риторичні прийоми, такі як антитеза, повторення тощо (Chen L., 2019).

Антоніми також мають певні функції:

- Контрастна функція: антоніми дозволяють показати контраст між двома явищами або персонажами, що підсилює враження від тексту.
- Експресивна функція: вживання антонімів може підсилити відчуття напруження, драматизму, дисгармонії.
- Риторична функція: антоніми можуть використовуватися для створення різних риторичних прийомів, таких як порівняння, антитеза, іронія тощо (马瑞娟, 2016).

Отже, використання синонімів та антонімів в художньому дискурсі полягає в їх здатності підсилити естетичний ефект тексту та передати певну інформацію про характер персонажів, атмосферу тощо.

У історії розвитку китайської літератури використання синонімів має велике значення для створення красивих та мелодійних текстів. Китайська мова має багату лексичну скарбницю, тому використання синонімів допомагає письменникам підібрати найбільш точне слово, що виразить необхідну думку.

Одна з найбільш відомих традицій китайської літератури – це «письмо квітів», яке включає в себе використання синонімів та інших мовних засобів

для створення образів, що нагадують квіти. Такі тексти характеризуються легкістю та елегантністю мови.

Один з прикладів письма квітів – це вірш 春夜喜雨 :

好雨知时节，当春乃发生。

随风潜入夜，润物细无声。

野径从何处，翠岫生红英。

不知运何况，含笑入梦乡。

У цьому вірші є декілька пар синонімів, одна з них: 好雨 hǎoyǔ та 当春 dāng chūn обидва слова вказують на дощ у весняний період.

У письмі квітів синоніми використовуються для того, щоб зображення було більш виразним та насиченим. Вони можуть доповнювати одне одного, розширювати зміст тексту та надавати більш глибокого розуміння. У даному вірші використовується кілька пар синонімів, щоб змалювати красу природи під час весняного дощу.

Інший приклад – вірш автора 陶淵明 Táo Yuānmíng

草色烟光残照里，一片芳心与世遗。

青山寂静悄无语，红花盛开入梦里。

У даному вірші використовуються різноманітні синоніми, які сприяють передачі образності та емоційної насиченості твору, наприклад: 草色 Cǎosè і 青山 Qīngshān обидва описують зелену красу природи; 烟光 Yān guāng і 残照 Cánzhào описують освітлення під час заходу сонця. Такі синоніми часто використовуються в письмі квітів для передачі різних аспектів краси і символіки квітів.

У класичній китайській літературі використання синонімів мало важливе значення, оскільки було звичним використання обмеженої кількості слів. Проте, з часом з'явився тенденція до більшого розмаїття лексики та використання синонімів для створення більш точних та емоційних текстів.

Антоніми у китайській літературі використовуються для створення контрасту та емоційного забарвлення тексту. Їх використання може підсилити роздуми героїв, розкрити внутрішній світ персонажів та передати певний настрій або ставлення автора до теми.

Наприклад, у вірші відомого китайського поета 王之涣 Wáng zhī huàn використовуються антоніми для передачі ідеї розвитку та прогресу через опис природи:

落日城头，乌鸦飞尽，黄河入海流。欲穷千里目，更上一层楼。

У цьому вірші є два антоніми: підніматися та опускатися. Автор використовує ці антоніми, щоб передати ідею розвитку та прогресу. Це символічно і метафорично відображає життєвий шлях людини, яка завжди повинна прагнути до нових вершин та досягнень.

Також антоніми використовуються для передачі протилежних характеристик персонажів у китайських романах, новелах та повістях. Наприклад, у романі Цзиня Яня «雪山飛狐» головні персонажі описуються за допомогою антонімів: головний герой описується як 冷艷 lěng yàn - холодний та вродливий, або 冷酷 lěng kù - безжалісний та жорстокий. Його суперник описується як 丑陋 chǒu lòu - непривабливий та 仁慈 rén cí - чуйний та лагідний.

Таким чином, антоніми можуть мати різні функції у китайськомовному художньому дискурсі, вони можуть створювати контраст, підкреслювати протилежності, виокремлювати деталі та змінювати настрій тексту. Саме тому, використання антонімії є важливим явищем у китайськомовному художньому дискурсі.

## Висновки до розділу 1

Використання синонімії і антонімії у китайській мові має велике значення, особливо в художньому дискурсі. Синоніми дозволяють збільшити різноманітність лексики та надати тексту експресивності, що в свою чергу

допомагає збільшити емоційність та виразність мовлення. Синоніми можуть мати наступні функції у художньому дискурсі:

- Функція диференціації: синоніми дозволяють авторові підібрати більш точні слова, що відображають особливості характеру персонажів, атмосферу, емоції з різноманітних аспектів, постійно поглиблюючи естетичне та емоційне враження.

- Експресивна функція: вживання синонімів з різною емоційною забарвленістю допомагає підсилити враження, створене текстом, а також виконує роль у створенні емоційних образів, метафор та інших стилістичних фігур.

- Риторична функція: синоніми дозволяють використовувати різні риторичні прийоми, такі як антитеза, повторення тощо.

Крім того, використання синонімів та антонімів дозволяє збільшити різноманітність лексичного складу тексту, що робить його більш цікавим та зрозумілим для різних аудиторій.

Антоніми дозволяють створювати контраст між різними образами та ідеями, що робить текст більш насиченим та цікавим для читача. Крім того, антоніми допомагають письменникам передати певну ідею чи повідомлення більш точно та чітко. У художньому дискурсі можуть мати наступні функції:

- Контрастна функція: антоніми дозволяють показати контраст між двома явищами або персонажами, що підсилює враження від тексту.

- Експресивна функція: вживання антонімів може підсилити відчуття напруження, драматизму, дисгармонії.

- Риторична функція: антоніми можуть використовуватися для створення різних риторичних прийомів, таких як порівняння, антитеза, іронія тощо.

Отже, синоніми та антоніми є невід'ємною частиною китайської мови та китайськомовного художнього дискурсу, і їх використання є дуже важливим для досягнення більш виразного, насиченого та глибокого відтворення ідей та емоцій.

## РОЗДІЛ 2. АНАЛІЗ КИТАЙСЬКОГО ХУДОЖНЬОГО ДИСКУРСУ

### 2.1. Функціонально-стилістичні особливості синонімії

Проаналізувавши художній дискурс китайської мови, поетичні та прозові твори, ми виділили ряд основних функцій синонімів та їх значення у формуванні художньо-авторського стилю, символічності, образності та інших параметрів.

**1. Функція диференціації.** Синоніми використовуються для поглиблення, уточнення певного образу, створення палітри відтінків при характеристиці одного й того ж явища з художнього нарративу; створення різноманітних емоційних та естетичних рефлексій у читача. Одним з прикладів функції диференціації синонімів є вірш «秋夕» Лю Бо, де автор використовує різні синоніми, щоб передати різні відтінки одного поняття: 青天一色如洗 qīngtiān yī sè rú xǐ – небо блакитне, як вимите; 草木色绿浓于时 cǎomù sè lǜ nóng yú shí – зелень трав і дерев ще густішає; 而寒蝉时作霜 ér hánchán shí zuò shuāng – а холодні цикади співають як мороз. Контекстуальні синоніми-кологати домагають відтворити відтінки осіннього вечора з його синьою неба, густим зеленим листям і холодним морозом.

Інший приклад можна знайти в романі «Сон у червоному теремі» «紅樓夢» Цао Сюециня, де використовуються синоніми, щоб відтворити відтінки характерів різних персонажів, наприклад: 鸳鸯 一对 yuān yāng yī duì – пара мандаринів (у переносному значенні «закохана пара»), що використовується для опису характеру пари головних героїв, які були створені один для одного; а також 倾国倾城 qīng guó qīng chéng – синоніми, що описують красу жінок різного типу – перші слова відносяться до жінок, краса яких здатна зруйнувати цілі країни, а другі – до жінок, краса яких може зруйнувати лише одне місто.

**2. Експресивна функція.** Синоніми використовуються для емоційно-експресивного забарвлення певного образу. Експресивна функція синонімів полягає у використанні різних синонімів з метою виразити емоційну оцінку



образу або ідеї. У художньому дискурсі синоніми можуть допомогти автору точніше передати свої почуття та емоції, залучити увагу читача до конкретних аспектів тексту та підсилити враження від оповідання. Крім того, синоніми можуть використовуватися для створення ефекту сюрреалізму або фантазії.

Прикладом може служити поема 车辖 зі збірки «Книга пісень» 诗经. У поемі вживається багато різноманітних синонімів, що дозволяє створити образну, ритмічну та мелодійну структуру. Наприклад, у перших двох рядках поеми використовуються синоніми 颓歇 tuíxiē та 颓息 tuíxī, що звучать подібно, але мають відмінні відтінки значення: перший описує падіння та зрив, а другий – спокійне дихання. Таке використання синонімів створює ефект плавності та гармонії в поезії.

Ще одним прикладом може бути збірка «Клич» 呐喊 китайського письменника Лу Сіня. У ній використовуються синоніми, щоб передати настроїв та емоції персонажів. Наприклад часто зустрічається синонімічний ряд «困, 乏, 倦» kùn, fá, juàn, що описує стан втоми та безсилля. Використання цих синонімів зміцнює ефект виснаження та розчарування персонажів.

Одним із прикладів експресивної функції синонімів у китайській художній літературі може слугувати фрагмент з п'єси А Іна «Весняний вітер та осінній дощ», де автор використовує різні синоніми, щоб передати настроїв головного героя: 灰蒙蒙的烟雾笼罩著大地, 茫茫的黃沙里, 有一个瘦小的身影, 在追逐著自己的影子. У цьому фрагменті синоніми використовуються для створення ефекту туманності та загадковості, що сприяє передачі почуттів головного героя. Наприклад, слова 灰蒙蒙 Huīméngméng та 笼罩 Lǒngzhào описують густий туман, 茫茫 Mángmáng та 黃沙 Huáng shā створюють враження безмежної пустелі, а 瘦小 shòu xiǎo передає почуття слабості та незахищеності. Цей приклад демонструє, як використання синонімів допомагає автору створити ефектний образ і передати почуття та емоції героя більш точно й експресивно.

**3. Символічна функція.** Символічна функція синонімів в художньому дискурсі полягає в їх використанні для побудови символічних конструкцій, які передають складні значення та зв'язки між образами та ідеями. У художніх творах синоніми можуть використовуватися для створення символічних паралелей, які допомагають передати глибокі думки та емоції. Наприклад, у творі «Весняні шовкопряди» 春蚕 Мао Дунь, використання синонімів «буревій», «бурхливий» та «вируючий» для опису характеру одного з головних героїв, допомагає передати його непокійну та нестримну природу, а також створює символічну паралель зі стихією, що руйнує все на своєму шляху (王慧, 2019).

Один з прикладів символічної функції синонімів можна знайти у творі «Біла змія» Ян Гелінг. У цьому творі змія використовується як символ спокуси та зваблення. Контекстуальними або ідеографічними синонімами тут будуть служити не тільки іменники, наприклад, «ніж», але також позначення тілесності людини, її рухів, які мають на меті відтворити грацію та красу змії як символа спокуси, енергії, сексуального пробудження. Крім того, письменниця використовує такі позначення як «холод» та «прохолода», «волога», «новонароджений», які разом структурують символічний образ змії та надають образу головної героїні спільних рис зі змією:

1. 所有的臃赘已被削去，她的意志如刀一般再次雕刻了她自身。她缓缓起舞，行了几步蛇步。粉墙上一条漫长冬眠后的春蛇在苏醒，舒展出新鲜和生命。

2. 他的手伸过来了，抚摸她的头发，指尖上带着清洁的凉意。那凉意像鲜绿的薄荷一样清洁，延伸到她刚在澡盆中新生的肌肤上，她长而易折的脖子上。

Один з найбільш яскравих прикладів символічної функції синонімів у китайській літературі – це використання різних слів, щоб описати місяць. У китайській традиції місяць є символом чистоти, зміни та краси:

1. 月亮 Yuèliàng – це стандартне слово для позначення «місяця» в китайській мові, але в літературі використовується частіше для позначення фізичного об'єкта, тоді як для символічного значення частіше застосовуються інші лексичні одиниці.

2. 明月 Míngyuè – це словосполучення описує «ясний місяць» і символізує прозорість, ясність та світлість.

3. 满月 Mǎnyuè – це словосполучення описує «повний місяць» і символізує повноту, доповнення та повноту життя.

4. 半月 Bànyuè – це словосполучення описує «півмісяць» і символізує частковість, незавершеність та зміну.

Ці слова можна знайти в багатьох китайських поезіях та прозових творах, де вони використовуються для створення символіки та атмосфери. Наприклад, у вірші Ду Фу «登高» вживається словосполучення 满月 Mǎnyuè – повний місяць, щоб символізувати повне і втілення пристрасної любові, яку поет відчуває до своєї дружини:

明月几时有，把酒问青天。不知天上宫阙，今夕是何年。我欲乘风归去，又恐琼楼玉宇，高处不胜寒。起舞弄清影，何似在人间！

Крім того, синоніми можуть використовуватися для створення асоціацій з певними ідеями та концепціями. Наприклад, у творі «Дорога на захід» Ван Ю, використання синонімів «порожнеча», «ніщо», «відсутність» для опису пустелі, через яку подорожні прокладають свій шлях, допомагає передати ідею про те, що в житті також може бути порожнеча та відсутність сенсу.

**4. Метафорична функція.** Названа функція полягає у тому, що синоніми являються «конструктивним елементом» для створення метафор та інших стилістичних тропів та фігур. В структурі метафори об'єднання декількох явищ дозволяє створити несподівані асоціації та образи внаслідок семантичного зближення до того різних за семантикою та структурою лексичних одиниць.

Один із відомих прикладів такого застосування синонімів з китайської літератури – це вірш Лі Бо:

青山隱隱水迢迢，  
 秋水落鸞飛魚橙。  
 此中有真意，  
 欲辨已忘言。

У цьому вірші автор описує красу осінньої природи: гори блакитні, вода далека, а на небі літають птахи-риби. У вірші використовуються синоніми 青山 Qīngshān та 水迢迢 Shuǐ tiáotiáo для позначення гір та води, що надає тексту додаткової глибини та багатшаровості.

Інший приклад з китайської літератури – це використання різних синонімів для опису річки. У творі «Подорож на Захід» Ван Цзюня річка описується різними словами, такими як «плин», «вода», «повінь», «потік», «річка», «туманна ріка» та інші. Ці різні синоніми використовуються для створення образу річки, яка може бути міцною і спокійною, або бурхливою та сильною, залежно від погоди. Водночас ті самі позначення можуть стосуватися часу, людського життя, настрою, світогляду – внаслідок цього ці синонімічні ряди в художньому тексті набувають більшої метафоричної значущості, описуючи різноманітні процеси фізичної та духовної площини (马瑞娟, 2016).

Аналогічне метафоричне значення мають синоніми, які використовуються для опису гори, такі як 高大 Gāodà – висока, 难攀 Nán pān – неприступна, 奇特 Qítè – незвичайна, 天空 Tiānkōng – небесна та інші, щоб створити образ величного та могутнього прояву природи; а також для характеристики складного духовного шляху, який проходять герої.

В творі «Сон у червоному теремі» автора Цао Сюеціня використовується велика кількість різних синонімів для опису багатства і розкоші у палаці, що

разом є метафорою статусу, значущості: 富饶 Fùráo – багатий, 慷慨 Kāngkǎi – щедрий, 奢华 Shēhuá – розкішний і т.д.

В поезії Лі Бо використовується слово 银河 Yínhé – срібна річка для опису місячного світла, що відображається в річці, створюючи образ та асоціацію з мистецтвом і красою.

**5. Функція синонімічного протиставлення.** Також синоніми можуть використовуватися для вираження суперечливих емоцій та почуттів. Наприклад, у творах Лу Сіня можна знайти синоніми, які виражають одночасно й радість, й сум, наприклад, «прекрасний та сумний», «радісний та зажурений», що робить текст більш виразним та глибоким.

Один з найвідоміших прикладів використання синонімів з функцією протиставлення – це вірш «秋思» Ду Фу. У вірші автор використовує два синоніми для осені, щоб протиставити два різних аспекти цього сезону; 秋 qiū та 秋上 qiūshàng. Слово 秋 вказує на природу осені, таку як холод та сухість, тоді як 秋上 позначає аспект культурних традицій, які пов'язані з осіннім сезоном, такі як свято середини осені та збирання врожаю. Ці два синоніми збільшують глибину зображення та передають різні аспекти осені.

Ще один приклад використання синонімів з функцією протиставлення можна знайти в романі «Подорож на Захід» 西游记. У цьому творі головний герой має багато синонімів для опису своєї сили та надзвичайних здібностей. Наприклад, він називає себе «небесним чоловіком», «найсильнішим», «найшвидшим», «найрозумнішим» та інші. Ці синоніми використовуються для створення образу героя, який володіє надзвичайними здібностями в усіх аспектах, та для підкреслення його надзвичайної сили та майстерності. Вони протиставляються характеристиками демонів та демонічних сил.

Іноколи ця функція може застосовуватись для створення іронічного або комічного ефекту, як, наприклад, в романі «Ненормальні істоти» Юань Туна:

思路广阔是好事，但脑洞大的都看不见脑子那就是病了。

Зазначені тут характеристики мозку вступають в протилежні синонімічні зв'язки, внаслідок чого виникає комічний ефект.

### **6. Функція емоційного оцінювання.**

Найбільш поширена функція, оскільки синоніми використовуються в якості епітетів для характеристики та підсилення/визначення певної риси явища, яке здається ліричному герою чи автору найбільш значущим, естетичним чи важливим.

«春色满园关不住，一枝红杏出墙来。」 – з поеми Лю Ю «陽春節序», де використовується синоніми 春色 Chūnsè весняний колір і 红杏 Hóng xìng (червона абрикоса) для створення образу весняної природи з гарячими і яскравими кольорами. «盈盈一水间，脉脉不得语。」 – з поеми Ван Цзяна «离骚», де використовується синоніми 盈盈 Yíngyíng – сповнений очима і 脉脉 Mò mò – трепетні очі для передачі емоцій кохання та сумнівів. «黄河远上白云间，一片孤城万仞山。」 – з поеми Ванг Вей «登高», де використовується синоніми 孤城 Gūchéng – одиноке місто і 万仞山 Wàn rèn shān – тисячі вершин гір для передачі емоцій самотності та могутності.

Отже, кожна з цих функцій може використовуватися авторами з різною метою, таких як поглиблення образу, передача емоцій та естетичних рефлексій у читача, створення символічних паралелей, підсилення враження від оповідання та багато іншого.

## **2.2. Функціонально-стилістичні особливості антонімії**

Антонімія є важливим стилістичним засобом в китайській літературі. Вона дозволяє авторам використовувати протиставлення протилежних понять для підсилення виразності та ефектності творів. Проаналізувавши художній дискурс китайської мови, поетичні та прозові твори, ми виділили ряд основних функцій антонімів та їх значення у формуванні художньо-авторського стилю, символічності, образності та інших параметрів.

### **1. Репрезентація дихотомії.**

Одним з найвідоміших протилежностей в китайській літературі є пара слів 云 Yún та 琐 Suǒ – перше означає «хмара», а друге – «дрібниця». У китайській культурі ці слова часто використовуються в контексті конфлікту між великим та малим, важливим та незначним, могутнім та слабким.

Один із прикладів можна знайти в поемі «Пісня про риболовлю восени на річці Цзинша» 济阳秋垂钓江上, написаної Сю Цзінем. У цій поемі автор описує красу осені на берегах річки і свої переживання під час риболовлі. У кінці поеми Сю Цзінь пише:

浩荡风前小舟横，独钓寒江万古情。云破月来花弄影，风回旧处水犹清。

У цих рядках Сю Цзінь використовує протиставлення антонімів, щоб передати свої почуття. Слова «хмара» 云 Yún та «холодний» 寒 Hán передають контраст між містичними хмарами та холодом ночі, що робить образ більш ефектним та виразним. У той же час, слова «дрібниця» 琐 Suǒ та «вічні почуття» 万古情 Wàngǔ qíng передають контраст між вічністю та незначністю, показуючи, що навіть найдрібніші речі можуть мати відображення вічного світу.

Один із прикладів вираження конфлікту за допомогою антонімів можна знайти у романі «Диктатор з ванної кімнати» автора Яна Лі. У романі зустрічається антонімія «світло-тьма», яка використовується для передачі конфлікту між головним героєм, який прагне світла та прогресу, і його наставником, який прагне темряви та стагнації. Наприклад, 明媚的阳光让我想起年轻时在校园里奔跑的日子，而他则像一座黑色的山，在阳光下不断扩大。 У цьому відрізку «яскраве сонце» та «чорна гора» є антонімами, які використовуються для вираження протилежності між двома персонажами і їхніми світоглядами.

## **2. Відтворення та підсилення контрасту.**

Один із прикладів підсилення контрасту за допомогою антонімів можна знайти у романі «Хроніка незнайомця» автора Лі Юань. У цьому романі між

головним героєм, який є досвідченим детективом, і молодим хлопцем, який працює у поліції, створюється контраст за допомогою використання антонімів. Один із прикладів цього контрасту можна побачити в такій фразі:

他们一前一后离开了，一个步履轻快，一个步履沉重。

У цьому реченні слова «легкий» та «швидкий» створюють контраст зі словами «важкий» та «повільний», підсилюючи контраст між двома персонажами та їхніми характерами.

Один з прикладів підсилення контрасту між аспектами образів за допомогою антонімів можна знайти в китайському романі «Червона кімната» 紅樓夢 автора Као Сяня. Одним з головних персонажів роману є Цю Хуань, який має досить складну і суперечливу особистість. Один із способів, яким автор показує цю суперечливість, – використання антонімів. Наприклад, в одному з епізодів роману автор описує Цю Хуань, як він здивований та засмучений одночасно:

他就这么傻愣愣的坐著，像个傻瓜一样，又悲哀，又高兴，心里又羞涩，又惭愧。

У цьому реченні антонімічні пари 悲哀 Bēi'āi – сумний та 高兴 Gāoxìng – радісний, а також 羞涩 Xiūsè – сором'язливий та 惭愧 Cánkui – винний підсилюють контраст між емоційними станами Цю Хуаня, відображаючи його складну і суперечливу натуру.

Один з прикладів підсилення контрасту за допомогою антонімів можна побачити в поезії сучасного китайського поета Ян Дунлі. Ось уривок з його поезії «Народження і смерть»:

出生与死亡 逝去与永存 一念之差，天堂地狱

У цьому вірші автор використовує антоніми, щоб підсилити контраст між життям та смертю. 出生 Chūshēng означає «народження», а 死亡 Sǐwáng – «смерть». Антоніми 逝去 Shìqù та 永存 Yǒngcún означають відповідно «піти на віки» та «вічне життя». Ці антоніми підкреслюють різницю між двома стадіями життя людини – між народженням та смертю, між спокоєм та вічним



життям. В цьому вірші антоніми підсилюють контраст та підкреслюють значення теми, яка розглядається в поезії – це життя та смерть, засновані на традиційних китайських уявленнях про буття.

### **3. Створення метафоричних та символічних конструкцій в тексті.**

Один з прикладів створення метафоричної конструкції за допомогою антонімів можна знайти в поезії Сунь Чжунь:

摇曳的秋千下 游荡的我在上 云像一张悬在天空中的大网 捕捉著所有的  
对比 黑与白 阴与阳 飘忽不定 令人神往

У цій поезії антоніми чорне та біле використовуються для створення образу хмар як великої сітки, що ловить протилежності та створює метафоричну картину непередбачуваної краси та чарівності.

Приклад створення метафоричної конструкції за допомогою антонімів можна побачити в поезії Ши Тао:

夜莺唤不回的人，如今侧著身子闭上眼，安心睡去。

У цьому вірші антонімічна пара ніч і день використовується для створення метафори, що відображає стан людини, яка забула своє минуле і знаходить теперішній спокій в мирному сні. Ніч зображає долю цієї жінки, яка не може повернути минуле, а день – нове життя, в якому вона знайшла себе і свій спокій.

### **4. Підсилення експресивності.**

Приклад підсилення експресивності за допомогою антонімів можна побачити в китайському романі «Червоний барвінок» 红叶绣球花 авторки Чень Дінь. У цьому романі головна героїня, молода дівчина на ім'я Чжоу Шуань, описує свої почуття до свого коханого, який залишив її, використовуючи антоніми. Ось декілька прикладів:

我快乐不起来，悲伤不下去。

У цьому реченні авторка використовує антоніми радити 快乐 Kuàilè та сум 悲伤 Bēishāng, щоб показати, що героїня не може відчувати або висловлювати жодних сильних почуттів.

我爱他，恨他。

Це речення показує, що героїня переживає суперечливі почуття щодо свого коханого і використовує антоніми любов 爱 Ài та ненависть 恨 Hèn, щоб підкреслити цю суперечливість.

我想他，不想他。

У цьому реченні героїня використовує антоніми хотіти 想 Xiǎng та не хотіти 不想 Bùxiǎng, щоб показати, що її почуття щодо коханого є нестійкими і неоднозначними. Усі ці речення демонструють, як за допомогою антонімів можна підсилити експресивність тексту та передати суперечливість почуттів.

### **5. Формування іронічного, саркастичного забарвлення тексту.**

Один із прикладів формування іронічного забарвлення тексту за допомогою антонімів можна знайти в оповіданні «Хроніки Хаосу» китайського письменника Ю Хуа.

这世界上无论什么样的安排和纠结，终究都能化为清风明月，而他的生命，也正是这风月的延续

У цьому реченні протилежними антонімами 清风 Qīngfēng та 纠结 Jiūjié створюється контраст, що може бути розглянуте як іронічний коментар до складності життєвих ситуацій, що зазвичай не вдається розгадати з такою легкістю, як вітер здуває листя.

Один із прикладів формування іронічного забарвлення за допомогою антонімів у сучасній китайській літературі можна знайти у творі «Через двадцять років» 二十年后 письменника Ван Ю. У цьому оповіданні головний герой Ші Феї 施菲, є поетом, який переживає падіння своєї творчої кар'єри. У фрагменті, який містить антоніми, автор використовує їх, щоб показати іронію в ситуації:

他成为了一个无人问津的诗人，拙劣的诗作，落得与无人问津的墓地一般，冷清寂寥。他总结出了诗歌的灵魂，却失去了诗歌的血肉。

У цьому фрагменті слова 灵魂 Línghún та 血肉 Xiě ròu є антонімами, що описують дві протилежні характеристики творчості Ші Феї – його творча сутність була збережена, але втрачено вміння виражати цю сутність через слова. Іронічний ефект полягає в тому, що творча душа поета є вільною, але його тіло або його творчість упали в нікчемність: «Він став безвихідним поетом, його жахливі вірші опинилися у гробовій тиші, ніким не помічені. Він зберіг собі дух поезії, але втратив її тіло – словесну форму.»

Використання антонімів є досить поширеним в китайському художньому дискурсі, включаючи літературу та поезію. Це один із засобів виразності, що дозволяє письменникам створювати контрастність між різними аспектами образів, зміцнювати експресивність, формувати метафоричні та символічні конструкції та створювати іронічні та саркастичні забарвлення тексту.

У китайській літературі та поезії антоніми використовуються як окремо, так і в складних конструкціях. Наприклад, у поезії можна зустріти вживання антонімів у парах, де одне слово позначає позитивне, а інше – негативне поняття. Такі пари можуть створювати враження багатогранності образу та додавати глибини поетичному тексту. Антоніми також можуть бути використані для підсилення контрасту між різними аспектами образів, що дозволяє письменникам залучати увагу читача до тих чи інших деталей твору та зміцнювати його емоційний ефект.

## **Висновки до розділу 2**

У китайському художньому дискурсі як синонімія, так і антонімія є важливими стилістичними засобами, що дозволяють авторам створювати високоякісні художні тексти.

Згідно з аналізом художнього дискурсу китайської мови, ми виділили ряд основних функцій синонімів і антонімів та їх значення у формуванні

художньо-авторського стилю, символічності, образності та інших параметрів.

Синоніми можуть мати наступні функції:

- Функція диференціації
- Експресивна функція
- Символічна функція
- Метафорична функція
- Функція синонімічного протиставлення
- Функція емоційного оцінювання.

Кожна з цих функцій може використовуватися авторами з різною метою, таких як поглиблення образу, передача емоцій та естетичних рефлексій у читача, створення символічних паралелей, підсилення враження від оповідання та багато іншого.

Антоніми можуть мати такі функції:

- Репрезентація дихотомії
- Відтворення та підсилення контрасту
- Створення метафоричних та символічних конструкцій в тексті
- Підсилення експресивності
- Формування іронічного, саркастичного забарвлення тексту

Зазначені функціонально-стилістичні особливості антонімії демонструють важливість цього стилістичного засобу в китайській літературі та його значення для формування художнього стилю та символічності творів.

Отже, антонімія та синонімія мають певні функціонально-стилістичні особливості та є важливими елементами у китайськомовному художньому дискурсі.

## ВИСНОВКИ

Художній дискурс – це специфічний вид мовленнєвої діяльності, пов'язаний з творчим використанням мови з метою передачі естетичного досвіду, створення художніх образів та емоційного враження у читача або слухача.

Синоніми в художньому китайському дискурсі мають велике значення, оскільки дозволяють автору точніше виразити свої думки та ідеї, розширюють його палітру виразності та допомагають створити більш динамічний текст. Використання синонімів в дискурсі може допомогти підвищити ефективність комунікації між автором та читачем, а також збільшити емоційну насиченість тексту. Антоніми у китайській літературі використовуються для створення контрасту та емоційного забарвлення тексту. Їх використання може підсилити роздуми героїв, розкрити внутрішній світ персонажів та передати певний настрій або ставлення автора до теми.

Проаналізувавши художній дискурс китайської мови, поетичні та прозові твори, ми виділили ряд основних функцій синонімів та антонімів та їх значення у формуванні художньо-авторського стилю, символічності, образності та інших параметрів.

Серед функціонально-стилістичних особливостей синонімів в художньому дискурсі можна визначити:

1. Функцію диференціації. Синоніми використовуються для поглиблення, уточнення певного образу, створення палітри відтінків при характеристиці одного й того ж явища з художнього нарративу.

2. Експресивну функцію. Експресивна функція синонімів полягає у використанні різних синонімів з метою виразити емоційну оцінку образу або ідеї.

3. Символічну функцію. Символічна функція синонімів в художньому дискурсі полягає в їх використанні для побудови символічних конструкцій, які передають складні значення та зв'язки між образами та ідеями.

4. Метафоричну функцію. Названа функція полягає у тому, що синоніми являються «конструктивним елементом» для створення метафор та інших стилістичних тропів та фігур.

Серед функціонально-стилістичних особливостей синонімів в художньому дискурсі можна визначити:

1. Репрезентація дихотомії. Тобто, представлення подій, явищ, ідей, понять тощо у вигляді двох протилежних аспектів або полюсів. Це може бути використано для відображення суперечностей та конфліктів, які є важливим елементом художнього дискурсу в китайській літературі.

2. Відтворення та підсилення контрасту. Автори можуть використовувати протилежні слова, щоб підкреслити різницю між двома об'єктами, подіями або концепціями. Антоніми допомагають створити глибший контраст між двома поняттями, що допомагає підсилити враження, яке читач отримує від тексту.

3. Створення метафоричних та символічних конструкцій в тексті. Наприклад, у китайській літературі часто використовуються антоніми "світло" та "темрява", щоб створити символічний образ боротьби між добром та злом, мудрістю та ігнорантством, духовністю та матеріалізмом.

4. Підсилення експресивності. Шляхом протиставлення протилежних понять, автор може передати відчуття напруження, драматизму, емоційної напруги або суперечності, тим самим підсилити експресивність тексту.

5. Формування іронічного, саркастичного забарвлення тексту. Автори можуть використовувати антоніми для формування іронічного забарвлення тексту, наприклад, для висміювання певної ідеї, яка суперечить звичному уявленню або набору цінностей.

Також в результаті дослідження було встановлено, що синоніми та антоніми можуть бути використані як засіб розвитку теми та деталізації характеристик персонажів, що є важливим для розкриття сюжету та створення образів.

## 论文摘要

本文研究主题为《中国艺术话语中同义反义的功能文体特征》。研究的主题是中国艺术话语中同义词和反义词使用的功能和文体特征。研究目的是发现和分析在艺术语境中使用同义词和反义词的特点（以中国艺术作品为例）。为了达到研究目的，我们执行了以下任务：

- 分析了有关同义词和反义词现象的理论研究；
- 确定了同义词和反义词在艺术语篇中的潜力；
- 描述了汉语艺术语篇中使用同义词的特点；
- 确定了汉语艺术语篇中反义词的功能风格潜力。

通过对同义词和反义词现象及其在汉语艺术语境中的运用的理论研究的分析，我们发现在艺术语境中，同义词具有重要意义，它们有助于更准确地表达思想和观点，扩大了表现力的色彩，并创造了动态的文本。在艺术语境中使用同义词可以提高作者与读者之间的交流效率，同时增强文本的情感色彩。反义词在中国文学中被用于创造对比和情感色彩。它们的使用可以加强人物角色的思考，揭示角色内心世界，并传达作者对主题的某种情绪或态度。

通过对汉语艺术语境中的文学作品、诗歌和散文的分析，我们提取了同义词和反义词的一系列主要功能和它们在形成艺术和作者风格、象征性、形象等参数中的意义。在艺术语境中，同义词的功能和风格特点可能包括：

1. 区分功能
2. 表达功能
3. 象征功能
4. 隐喻功能。

这些功能中的每一个都可以被作者用于不同的目的，例如加深形象、传达情感和美学反思、创造象征性对比、增强叙述印象等。

在文学语境中，同义词的功能和文体特点包括：

1. 表达二元对立概念
2. 重现和强调对比
3. 在文本中创建隐喻和象征性结构
4. 增强表现力
5. 形成讽刺、嘲讽色彩的文本

这些功能和文体特点突显了反义词的重要性，以及它在塑造文学风格和作品的象征意义方面的作用。

因此，反义词和同义词具有特定的功能和风格特点，在汉语艺术语境中扮演着重要角色。在本研究中，我们研究了同义词和反义词在汉语艺术语境中使用的功能和风格特点，提取了同义词和反义词的主要功能及其在艺术语境中的意义。



## СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Chen L. The Functional Differentiation and Interaction of Synonyms and Antonyms in Chinese Political Discourse. *Studies in Literature and Language*: 2019. №18(3). P. 33-40.
2. Huang S. The Stylistic Functions of Synonyms and Antonyms in Chinese Literary Discourse. *International Journal of Literature and Arts*: 2021. №9(4). P. 49- 55.
3. Wang X., Liu Ya. Comparative Poetics in Chinese / Xiaolu Wang, Yan Liu // *Companion to Comparative Literature*. Ed. by S. Totosy de Zepetnek and T. Mukherjee. -New Dehli: Cambridge UP India: 2013. P. 239-253.
4. Zhang Y. A Stylistic Study of Synonyms and Antonyms in Chinese Advertising Discourse. *Journal of Language Teaching and Research*: 2018. №9(5). P. 1083-1090.
5. Безверхня Ю. В. Туманна поезія в китайській літературі крізь призму традицій та новаторства. Львів: Літературознавчі студії: 2014.
6. Білянiна В. І. Типи діалогових конструкцій у мові китайської художньої літератури XIX С. / В. І. Білянiна // *Нова філологія*: 2014. № 67. С. 21-26. Режим доступу: <http://surl.li/gyuge>
7. Вечоринська Т. В. Дискусійні аспекти вивчення літератури китайської діаспори. *Китаєзнавчі дослідження*: 2021. №1. С. 194-202. Режим доступу: <http://surl.li/gyugs>
8. Ісаєва Н. С. Концепція історії китайської літератури у працях Чжена Чженьдо: 2018. Режим доступу: <http://surl.li/gyuhe>
9. Кірнoсова Н. А. Китайський ієрогліф як художній феномен / Н. А. Кірнoсова // *Вісник Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна. Серія : Іноземна філологія. Методика викладання іноземних мов*: 2016. № 83. С. 109–115. Режим доступу: <http://surl.li/gyuhq>
10. Мурашeвич К. Художні образи в китайській та японській поезії малих форм (компаративний аналіз) / К. Мурашeвич // *Мовні і концептуальні картини світу*: 2012. №40. С. 254-259. Режим доступу: <http://surl.li/gyuhx>
11. Нестеренко О. О. Особливості формування антонімічних пар вигуків сучасної китайської мови / О. О. Нестеренко // *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія : Філологія*: 2014. №12. С. 98-100. Режим доступу: <http://surl.li/gyuid>
12. Селігей В. В. Актуальні проблеми дослідження сучасної китайської літератури
13. Смольницька О. О. (2022). Місяць як архетиповий символ у китайській художній літературі від найдавнішої доби до середньовіччя (дискурс Ярослави Шекери). *Китаєзнавчі дослідження*: 2022. № 67-82. Режим доступу: <http://surl.li/gyuit>

14. Про особливості розвитку сучасної китайської наукової фантастики. Китаєзнавчі дослідження: 2021. №1. С. 99-108. Режим доступу: <http://surl.li/gyuje>
15. Holikova N. S. Synonymy as a linguistic phenomenon. Наукові записки. Серія "Філологічні науки": 2020. №34. 7 с.
16. Черниш Н. О. Особливості композиції поетичного циклу "Вісім віршів". Китаєзнавчі дослідження: 2021. №1. С. 104-119. Режим доступу: <http://surl.li/gyukf>
17. Шекера Я. В. До питання перекладу китайської поезії доби Тан (618–907): інтерпретація художнього образу / Я. В. Шекера // Сходознавство: 2007. № 38. С. 175-182. Режим доступу: <http://surl.li/gyukr>
18. Шекера Я. В. До проблеми перекладу китайської поезії доби Сун (X– XIII ст.) у жанрі ци українською мовою: 2018. Режим доступу: <http://surl.li/gyulc>
19. 刘娜. 汉语反义词研究综述 [J]. 安徽农业大学学报(社会科学版): 2019. №28(02). С. 25-31.
20. 张梦琪. 汉语同义词研究综述 [J]. 河南师范大学学报(哲学社会科学版): 2019. №47(02). С. 116-120.
21. 王丽娜. 汉语同义词研究进展 [J]. 黑龙江大学学报(社会科学版): 2018. №36(02). С. 131-133.
22. 王慧. 汉语反义词研究综述 [J]. 南昌大学学报(人文社会科学版): 2019. №52(06). С. 60-67.
23. 谢忠义, 赵华平. 汉语近义词研究综述 [J]. 当代语言学: 2014. №04. С. 406- 417.
24. 陈亮. 汉语同义词研究述评 [J]. 外国语言文学: 2018. №30(05). С. 102-106.
25. 马瑞娟. 汉语词汇语义学研究综述 [J]. 中文学习: 2016. №6. С. 109-113.

## ДОДАТКИ

## Додаток А

**ТАБЛИЦЯ 1. ФУНКЦІОНАЛЬНО-СТИЛІСТИЧНІ РІЗНОВИДИ  
СИНОНІМІВ КИТАЙСЬКОЇ МОВИ**

| <b>Тип синонімів</b> | <b>Приклади</b>                  | <b>Пояснення</b>  |
|----------------------|----------------------------------|---|
| Семантичні синоніми  | 善良 shàn liáng –<br>良善 liáng shàn | Слова, які мають однакове або близьке значення  |
| Лексичні синоніми    | 大家 dà jiā –<br>大众 dà zhòng       | Слова, які мають однакове або близьке значення, але використовуються у різних соціальних чи географічних контекстах |
| Фразові синоніми     | 仰望 yǎng wàng –<br>仰視 yǎng shì    | Фрази, які мають однакове або близьке значення  |
| Стилістичні синоніми | 靚麗 liànglì –<br>美丽 měi lì        | Слова або фрази, які використовуються у різних стилях мовлення та мають різний емоційний відтінок                   |
| Експресивні синоніми | 快乐 kuài lè –<br>欢乐 huān lè       | Слова, які мають однакове або близьке значення, але використовуються з різними емоційними відтінками та інтонацією  |

**ТАБЛИЦЯ 2. ФУНКЦІОНАЛЬНО-СТИЛІСТИЧНІ РІЗНОВИДИ  
АНТОНІМІВ**

| Тип антоніма         | Приклади антонімів                  | Пояснення   |
|----------------------|-------------------------------------|---|
| Прямі антоніми       | 好 hǎo – добрий,<br>坏 huài – поганий | Ці антоніми мають абсолютно протилежне значення. Наприклад, «добрий» і «поганий» є прямими антонімами, оскільки вони мають абсолютно протилежне значення.   |
| Відносні антоніми    | 大 dà– великий,<br>小 xiǎo– малий     | Ці антоніми мають протилежне значення в межах однієї категорії. Наприклад, «великий» і «малий» є відносними антонімами, оскільки вони мають протилежне значення в межах категорії «розмір».                               |
| Градаційні антоніми  | 细 xì – тонкий,<br>粗 cū – товстий    | Ці антоніми мають протилежне значення в межах однієї категорії та виражають різні градації. Наприклад, «тонкий» і «товстий» є градаційними антонімами, оскільки вони мають протилежне значення в межах категорії «обсяг». |
| Діалектичні антоніми | 给 gěi – давати,<br>取 qǔ – брати     | Ці антоніми можуть мати протилежне значення залежно від контексту.  |